

Porównanie tłumaczeń Psalmów 42:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Maskil* synów Koracha.** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dla prowadzącego chór. Pieśń pouczająca. Synów Koracha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru. Psalm pouczający dla synów Korego. Jak jeleń pragnie wód strumieni, tak moja dusza pragnie ciebie, Boże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przedniejszemu śpiewakowi z synów Korego pieśń ćwicząca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na koniec: wyrozumienie synom Kore.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kierownikowi chóru. Pieśń pouczająca. Synów Koracha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przewodnikowi chóru. Pieśń pouczająca synów Koracha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przewodnikowi chóru. Pieśń pouczająca. Synów Koracha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dyrygentowi. Pouczenie synów Koracha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Uwaga] dla kierownika chóru: pieśń pouczająca Korachitów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Псалом Давида. Суди мене, Боже, і розсуди мою справу в народі не преподобнім, визволи мене від людини неправедної і обманливої.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przewodnikowi chóru, dumanie synów Koracha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak łania, która tęskni do strumieni wód, tak moja dusza tęskni do ciebie, Boże.

¹⁾ Lub: Pieśń pouczająca, מַשְׁכִּיל (maskil). Zob. <x>230 32:1</x>L.

²⁾ Ps pierwszego zbioru Psalmów synów Koracha: Ps 42-43; 44-49. Druga: Ps 84-85; 87-88.

³⁾ <x>130 6:16</x>; <x>140 20:19</x>